



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Dzieci z wosku / Les enfants de cire

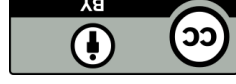
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

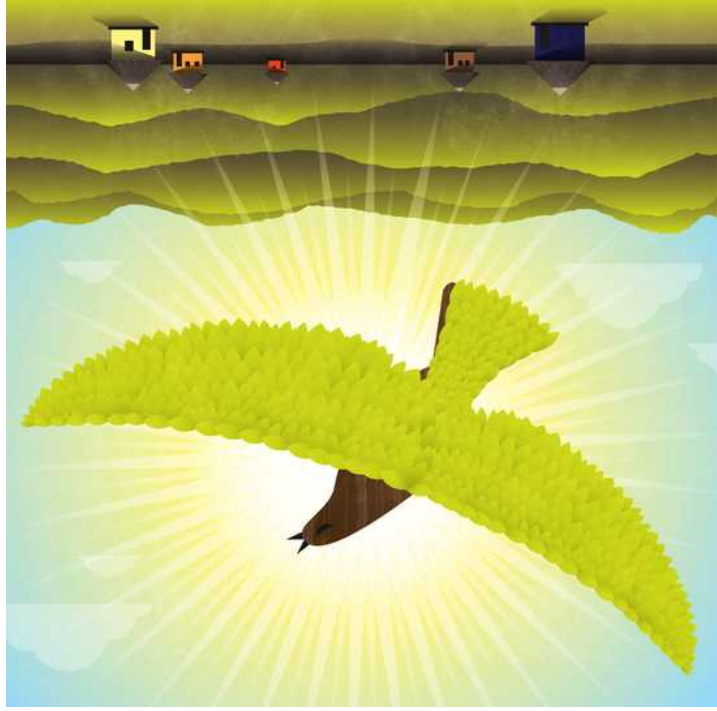


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Dzieci z wosku  
Les enfants de cire



Southern African Folktales ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Aleksandra Migorska 🗣️  
Polish / French  
Level 2





Dawno, dawno temu, żyła sobie szczęśliwa rodzina.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Nigdy się nie kłócili. Pomagali swoim rodzicom w domu i w polu.





Nie wolno im było jednak zbliżyć się do ognia.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.



Byli zrobieni z wosku, więc musieli wykonywać  
wszystkie prace w nocy.

...

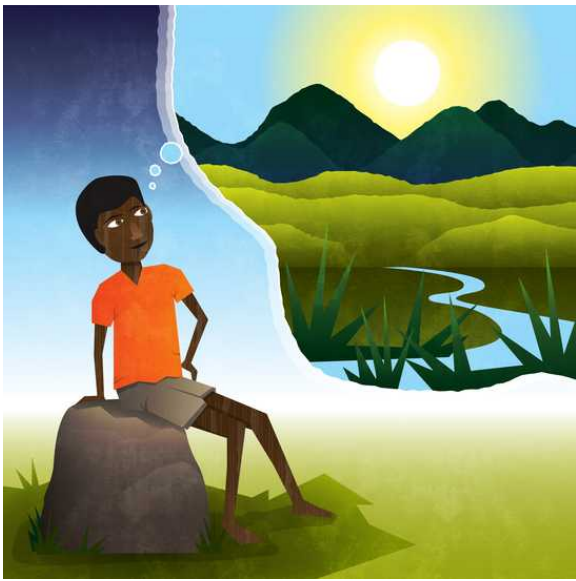
Ils devaient faire tout leur travail pendant la  
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Gdy wzeszło słońce, ptak odleciał ćwierkając w  
porannym świetle.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la  
lumière du matin en chantant.



Mimo to, jeden z chłopców bardzo pragnął wyjść na zewnątrz w ciągu dnia.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Zabrali brata-ptaka, wysoko, na sam szczyt góry.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Postanowili, że ze stopionego wosku ulepią ptaka.

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

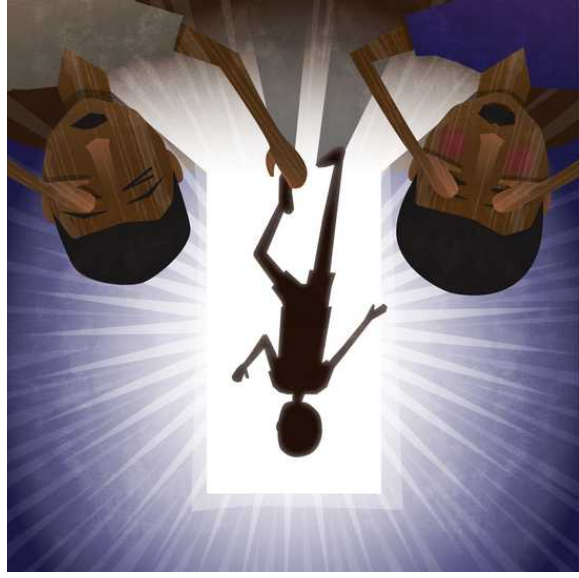
...



Pewnego dnia, pragnienie było zbyt silne. Jego bracia ostrzegali go...

Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...





Niestety było już za późno! Chłopiec stopił się w gorącym słońcu.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Dzieci z wosku były bardzo poruszone tym, co stało się z ich bratem.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.